

SWEDISH A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
SUÉDOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
SUECO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 10 May 2004 (afternoon)
Lundi 10 mai 2004 (après-midi)
Lunes 10 de mayo de 2004 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Skriv en kommentar till antingen 1(a) eller 1(b).

1. (a)

Det är nåt visst med att ha syskon. Det är som att alltid kunna dra upp två par strumpor ur byrålådan och även om de inte är ett par så är det i varje fall bättre än att gå bar på ena foten.

5 Min syrra, Monika, är femton, fem år äldre än jag. Hon är vresig och lite kantig och ser liksom plågad ut i ansiktet när hon kommer hem på eftermiddan och brygger te, håller upp saft och brer mackor till oss. Det är först flera år senare som jag ska förstå ursprunget till den där dysterheten och den undvikande blicken. Jag skulle så klart kunna fråga henne om det nu, men Monika säger inte så mycket av fri vilja, inte sådär spontant som vissa kan pladdra på i timmar om nästan ingenting, killar eller kläder eller musik eller vad som hände
10 i plugget, Monikas kompis Hanne är bra på det, och morsan, för att inte snacka om mormor som bara kan pågå, fast inte om just de ämnena.

Monika lyfter muggen med engelska flaggan på till läpparna och blåser försiktigt över ytan, och när hon så småningom fått i sig ungefär hälften börjar stramheten att rinna av henne och hon hämtar sin väska och tar med sig den och muggen in på vårt rum, plockar fram
15 franska grammatiken och fysikboken, vilket är detsamma som min sista chans att säga nåt och få svar.

Får jag mata fiskarna?
Ge dom inte för mycket.
Vad får jag om jag gör rent akvariet?
20 Ingenting!
Vad händer om man släpper ut dom i havet?
Dom dör väl, antar jag. Eller äts upp.
Det är plågeri att ha dom i ett så litet akvarium.
Låt dom vara. Gå bort därifrån.
25 Jag har inte rört nåt!
Gå bort. Dom trivs där.
Hur vet du det?

Men nu har Monika fått upp böckerna och det går inte att få kontakt med henne, hon vänder sig ner i dem och läser så som bara hon kan timmar i sträck, en hel helg om hon
30 inte har något bättre för sig, bäst i klassen på alla prov, med en begåvning som man hade blivit ganska irriterad på i längden om det inte vore för att hon är min syrra, räcker upp handen och rättar lärarna, ställer frågor som kräver uttömmande svar en minut innan det ringer ut.

Morsan hinner inte innanför dörren förrän det hörs ett tjut.
35 Säj till honom morsan!
Vad är det?
Han har min anteckningsbok.
Har jag inte alls.

Ge tillbaka den, Johan.

40 Jag har inte rört Monkans grejor.

Säj inte så när hon har ett så vackert namn. Säjä Monika!

Hon är trött när hon kommer hem, morsan, hela hon tyngs av matkassarna som hon släpar från Solidar och de andra affärerna som utgör mittpunkten på bostadsområdet, Borgmästargården, ja, det kan inte kallas för en stadsdel, för det är inte en naturlig del av
45 stan, det är för avskärmat och rymmer inte stadsliv, men inte heller utkastat på slätten långt nog för att kvalificera sig som förort, ordboken har ingen synonym för miljonprogrammets¹ första friska satsningar i sextioalets mitt, de utgör en egen historia, snarlika gårdar kring ett köpcentrum “med allt” och stora gräsmattor som ej får beträdas.

Morsan ställer ner kassarna i hallen med en utandning:

50 När Monika kommer hem direkt från skolan för din skull, kan du väl vara snäll tillbaka.

Okej då. Här är den.

Och Monika:

Men kasta inte boken sådär!

Med tanke på vilka alternativ som står till buds för de andra på gården, Lasse t ex, vars
55 syskon, en storebrorsa, Thomas, aldrig gjort nåt för honom, inte nåt gott i alla fall, eller Roger som stannar på fritis och gör vad som helst för att slippa gå hem, så är jag glad att jag har Monika, att hon finns där, dämpad men där.

När morsan långsamt rätat sig och sträckt på ryggen med ett lågt utdraget ååh! lägger hon sig på soffan, sjunker samman, men med benen utanför och strumporna i mattan – för hon
60 lägger sig inte på riktigt, nej då, hon kopplar inte av mitt på dan av ren lättja, morsan, även om hon blir liggande i en timme måste det se ut som om hon hasat ner från sittande och just är på väg upp ur soffan.

Torbjörn Flygt, “*Underdog*”, (2001)

¹ miljonprogrammet - en central satsning på ökat bostadsbyggande

- Hur presenterar författaren förhållandet mellan syskonen ?
- Vilken bild får vi av mamman ?
- I vilken miljö växer barnen upp ?
- Vad tycker du kännetecknar språket i detta utdrag ?

1. (b)

Välkommen

Välkomna

Kom in
Gula bruna svarta
slå er ner

5 sätt er
vila
pusta
andas ut

Ta för er
10 det finns kaffe i termosen
det finns dalahästar
i var mans mun

Kom in

Gula bruna svarta

15 Välkomna

Sov en stund
ta ett bad
det finns plåster i skåpen
det finns vitaminer
20 i varje...litet...lingon

Och så
ta ett djupt andetag
res er upp
ta nya tag

25 Gå
Gula bruna svarta
Ta era anhöriga
och gå

Gå härifrån
30 Med dalahäst
plåster
och ett litet lingon
i var mans mun
kan ni

35 Gula bruna svarta
gå hur långt som helst

Lina Ekdahl, ur: "59 dikter" (1997)

- Vad tycker du om diktens titel ?
 - Hur beskrivs förhållandet mellan värdar och gäster ?
 - Vad tycker du om språket i dikten ?
 - Hur påverkar diktens komposition budskapet ?
-